

Spanish Translation of TAR 1902



12-05-11

PROMULGADO POR LA COMISIÓN DE BIENES RAÍCES DE TEXAS (TREC)

AVISO DE TERMINACIÓN DE CONTRATO POR EL COMPRADOR

RESPECTO DEL CONTRATO PARA LA VENTA DE LA PROPIEDAD UBICADA EN

(Dirección física y ciudad)

ENTRE EL COMPRADOR ABAJO FIRMANTE Y _____

(VENDEDOR)

El Comprador da aviso al Vendedor de que el contrato está terminado de conformidad con lo siguiente:

- (1) el derecho irrestricto del Comprador a terminar el contrato bajo el párrafo 23 del contrato.
(2) el Comprador no puede obtener aprobación crediticia según Anexo de financiación por terceros para la aprobación crediticia del contrato.
(3) la Propiedad no satisface los requisitos de suscripción de los acreedores para el préstamo bajo el párrafo 4A(1) del contrato.
(4) el Comprador opta por la terminación bajo el párrafo A del Anexo de propiedad sujeta a membresía obligatoria en una asociación de propietarios.
(5) el Comprador opta por la terminación bajo el párrafo 7B(2) del contrato sobre el Aviso de divulgación del Vendedor.
(6) Otro (identificar el número del párrafo del contrato o del anexo):

NOTA: La liberación de la seña está regida por las condiciones del contrato.

Comprador Fecha Comprador Fecha

Este formulario ha sido aprobado por la Comisión de Bienes Raíces de Texas para ser utilizado con formularios de contratos aprobados o promulgados en forma similar. Tal aprobación se extiende únicamente a este formulario. Los formularios de la TREC están destinados para ser utilizados únicamente por licenciatarios capacitados en bienes raíces. No se realiza ninguna declaración en cuanto a la validez o idoneidad de ninguna disposición en ninguna transacción específica. No es apto para transacciones complejas. Comisión de Bienes Raíces de Texas, P.O. Box 12188, Austin, TX 78711-2188, (512) 936-3000 (http://www.trec.state.tx.us) TREC No. 38-4. Este formulario reemplaza el TREC No. 38-3.

TREC Nº 38-4

The Texas Association of REALTORS® hired the Ralph-McElroy Translation Company, Inc. to translate the form referenced in this brochure. The translation is in a conversational Spanish dialect common to Texas. Different Spanish dialects and translations may vary. This brochure is provided as a courtesy and is not a contract or a legally binding document. The translation has not been approved by the Texas Real Estate Commission. The translation may not be used in lieu of English versions. The English version of the form must be provided to the consumer. While the translation is believed to be accurate, no warranty or representation is made about its accuracy or reliability. The reader is encouraged to seek professional translation and legal advice before signing any document.

La asociación Texas Association of REALTORS® contrató a la empresa de traducción Ralph-McElroy Translation Company, Inc. para traducir el formulario mencionado en este folleto. La traducción utiliza un dialecto del español a nivel de conversación común en Texas. Los diversos dialectos del español y las traducciones pueden variar. Este folleto se ofrece como cortesía y no es un contrato ni un documento jurídicamente obligatorio. La traducción no ha sido aprobada por la Comisión de Bienes Raíces de Texas. La traducción no puede utilizarse en reemplazo de las versiones en inglés. Debe entregarse al cliente la versión en inglés del formulario. Aunque se confía en la precisión de la traducción, no se extiende ninguna garantía ni representación en cuanto a su precisión o fiabilidad. Se insta al lector a buscar traducción profesional y asesoramiento legal antes de firmar cualquier documento.

